PRAXISDIENST
Matériel médical depuis 1953
Commandez ici !

# LOG200 / LOG210 / LOG220

Datenlogger für Temperatur, Feuchte* und Druck**
Data logger for temperature, humidity* and pressure**
Enregistreur de température, d'humidité* et de la pression**

**5005-0200 / 5005-0210 / 5005-0220**

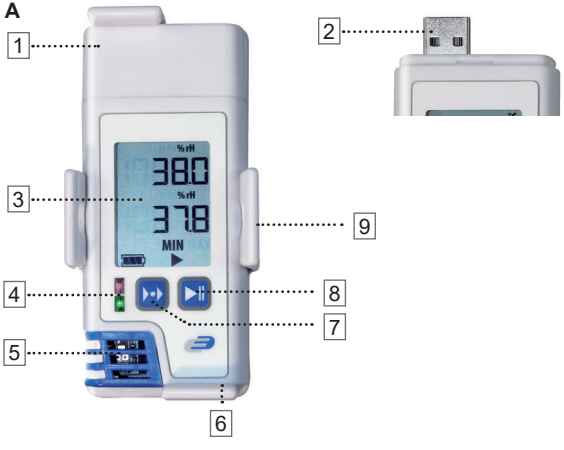
LOG200

*nur / only / uniquement
LOG210/LOG220
**nur / only / uniquement
LOG220

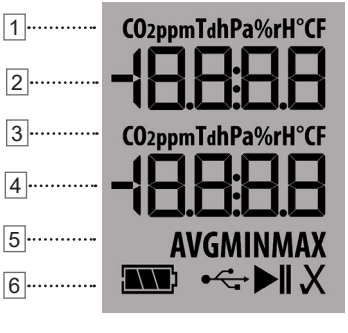
Bedienungsanleitung 4
Operating Instruction 18
Mode d'emploi 31

www.dostmann-electronic.de

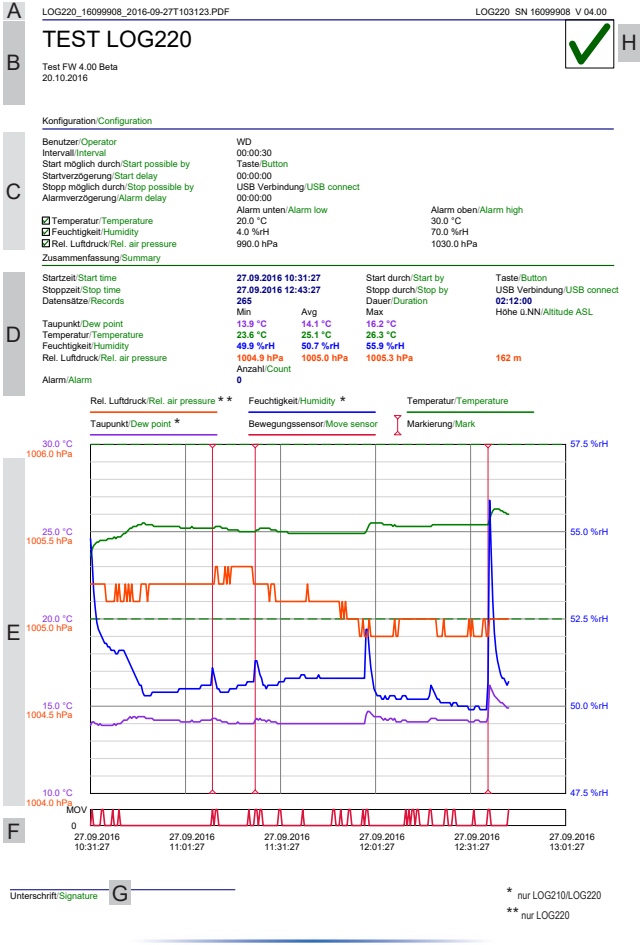
## Fig. A




## Fig. B




## Fig. C



## 7. Explanation of symbols

CE This sign certifies that the product meets the requirements of the EEC directive and has been tested according to the specified test methods.

## 8. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused

Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste.
As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment.
The symbols for the heavy metals contained are:
Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE). Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

## 9. Marking only LOG200

CE-conformity, EN 12830, EN 13485, Suitability for storage (S) and transportation (T) for food storage and distribution (C), Accuracy classification 1 (-30..+70°C), according to EN 13486 we recommend a recalibration once per year.

## 10. Storage and cleaning

It should be stored at room temperature. For cleaning, use only a soft cotton cloth with water or medical alcohol. Do not submerge any part of the thermometer.



## Table des matières


1. Introduction 32
2. Conseils / Consignes de sécurité 32
3. Contenu 32
4. Distribution et utilisation 32
5. Manipulation de l'appareil 33
   5.1 Description de l'appareil 33
   5.2 Fonctionnement de l'appareil 34
   5.2.1 Installation standard à la livraison 34
   5.2.1.1 Mode d'affichage Power-Save 35
   5.2.2 Logiciel Windows pour LOG200 35
   5.2.2.1 Logiciel de configuration Log Connect 35
   5.3 Premier démarrage & début d'enregistrement 35
   5.3.1 Reprise l'enregistrement 36
   5.3.2 Affichage du lecteur de sauvegarde (en pour cent) 37
   5.4 Arrêt d'enregistrement / génération du PDF 37
   5.4.1 Arrêt d'enregistrement via le bouton ou la programmation 37
   5.5 Interprétation du PDF (Fig. C) 38
   5.6 Connexion USB 38
   5.7 Bouton-Mode: EXT, AVG, MIN, MAX 39
   5.7.1 Fonctions spéciales du bouton Mode 39
   5.7.1.1Réglage du marqueur 39
   5.7.1.2MAX-MIN-supprimer l'enregistrement 39
   5.8 Changement de la batterie / affichage du niveau de la batterie 40
   5.8.1 Réglage de la date/heure après le changement de la pile 41
   5.9 Signal d'alarme 41
6. Données techniques 42
7. Dispositions générales / Légende 43
8. Entretien 43
9 Caractéristiques 43
10. Conservation & nettoyage 43

## 1. Introduction

Nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Avant d'utiliser l'enregistreur de données, veuillez lire soigneusement ce manuel. Vous y trouverez des informations utiles pour comprendre toutes les fonctions.

## 2. Conseils / Consignes de sécurité

- Vérifier que le contenu du paquet est complet et qu'aucun élément n'est endommagé.
- Enlever la couche de protection sur la touche de démarrage et sur les deux LED.
- Pour nettoyer l'appareil, ne pas utiliser de nettoyant abrasif; utiliser uniquement un chiffon doux sec ou humide. Ne pas laisser entrer de liquide dans l'appareil.
- Stocker l'appareil de mesure dans un endroit propre et sec.
- Mettre l'appareil à l'abri de choc et de pression.
- Nous ne sommes pas responsables en cas de mesures irrégulières ou incomplètes et des résultats en découlant ; notre responsabilité pour les dégâts consécutifs est exclue!
- N'utilisez pas l'appareil dans des zones explosives. Danger de mort!
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement dépassant 85°C. La batterie en lithium peut exploser!
- N'exposez pas l'appareil au rayonnement micro-onde. La batterie en lithium peut exploser!

## 3. Contenu

- Enregistreur de données
- Support mural
- Pile 3,6 volts (inclue)
- Capuchon de protection USB
- 2 vis enfichables

## 4. Distribution et utilisation

Les appareils de mesure de série LOG200 sont appropriés pour l'enregistrement, l'alerte, visualisation de la température, de l'humidité du point de rosée et des valeurs de mesure de la pression de l'air ** (*l'exclusivité de LOG210/220,** et de LOG220) . Ils interviennent dans le suivi des situations géographiques et des conditions de transport ou autres processus sensible à la température, à l'humidité et/ou à la pression. L'enregistreur dispose d'un port USB direct qu'on peut connecter à tout PC ayant un système Windows, sans avoir besoin d'un câble. En dehors des valeurs de mesure que l'écran affiche, il affiche les extrêmes et la moyenne par grandeur mesurée. Les informations sur le niveau de la batterie, le mode d'enregistrement et l'alerte sont affichées dans la barre d'état. La lumière verte clignote tous les 30 secondes pendant l'enregistrement. La lumière rouge sert à indiquer le seuil d'alerte. L'enregistreur dispose également d'un Buzzer interne (Piepton), qui assiste au guidage et utilisé pour les alertes.
Le produit est exclusivement désigné pour les utilisations ci-haut décrites. Ne pas utiliser l'appareil autrement que ce qui est décrit ici. L'autoréparation, l'adaptation ou les modifications de l'appareil ne sont pas autorisées.

## 5. Manipulation de l'appareil

### 5.1 Description de l'appareil

**Fig. A** (Voir page 2)

1. Capuchon de protection USB
2. Port USB
3. Affichage LCD cf. fig. B
4. LED: rouge/vert
5. Compartiment du capteur (Position du capteur)
6. Compartiment batterie
7. Bouton-Mode
8. Bouton Démarrage/Arrêt
9. Support mural verrouillable

**Fig. B** (Voir page 2)

1. Unité de la Valeur mesurée ligne 1
2. Valeur mesurée ligne 1
3. Unité de la Valeur mesurée ligne 2
4. Valeur mesurée ligne 2
5. Ligne des extrêmes
   AVG = moyenne,
   MIN = valeur minimale,
   MAX = valeur maximale
6. Barre de statut (de la gauche vers la droite):
   - Compartiment batterie,
   - Port USB,
   - ▶ Enregistreur en marche,
   - ‖ Enregistreur configuré,
   - ✓ i.O., (sans ▶ Symbole) et alarme produite
   - X sans i.O. (sans ▶ Symbol)

L'affichage peut être désactivé (via le logiciel Log Connect).

## 5.2 Mise en service de l'appareil

***Attention !*** S'il vous plaît, faites très attention à l'usage de la batterie: Utiliser exclusivement la batterie du fabrication de type SAFT LS 14250 3,6 Volts, et/ou les types de batteries autorisées par le fabricant.

Avant l'utilisation de l'enregistreur, veuillez le retirer de son emballage, et retirer le film de protection de l'afficheur.

L'enregistreur est déjà programmé à la sortie de l'usine et prêt à l'utilisation. Il peut être immédiatement utilisé sans logiciel!

Avant la mise en service initiale, l'appareil affiche, après l'avoir secoué ou appuyé sur les boutons pendant 2 secondes, FS (Factory setting), ensuite s'affiche les valeurs de mesure, enfin il s'éteint. L'appareil de mesure revient à la configuration que nous venons de décrire en le secouant ou en appuyant les boutons pendant 2 minutes

### 5.2.1 Configuration par défaut à la livraison

Le paramètre par défaut (standard) se présente comme suit: Vous pouvez changer les paramètres à votre guise à l'aide du logiciel LogConnect.

| | |
|---|---|
| Intervalle de sauvegarde: | 5 minutes pour LOG210/ LOG220,<br>15 minutes pour LOG210/ LOG200, |
| Plage de mesure: | Lors de l'enregistrement des données, la plage de mesures correspond à l'intervalle entre deux sauvegardes (lorsque l'enregistreur n'est pas démarré, il prend des mesures toutes les 6 sec. pendant 15 minutes, puis toutes les 15 minutes pendant 24 heures, enfin après chaque une heure. En appuyant sur n'importe quel bouton ou en secouant l'enregistreur, les mesures sont reprises toutes les 6 secondes |
| Démarrage possible par: | Bouton |
| Arrêt possible par: | Connexion USB |
| Alarme: | arrêtée |
| Retardateur d'alarme | 0 s |
| Affichage des Valeurs de mesure: | en marche |
| Mode d'affichage Power-Save: | en marche |

PRAXISDIENST
Matériel médical depuis 1953
Commandez ici !



#### 5.2.1.1 Mode d'affichage Power-Save

à la livraison, c'est le mode Power-Save qui est activé. L'affichage va automatiquement en veille après 2 minutes. Cependant, l'enregistreur de données reste actif en arrière-plan, i.e., les mesures doivent être prises selon le cas et/ou sauvegardées. L'horloge interne continue de fonctionner.

### 5.2.2 Logiciels Windows pour la Série LOG200

Les enregistreur des données de la série Log200 sont programmés et peuvent fonctionner sans logiciels!

Cependant, il y a deux produits logiciels gratuits qu'on peut directement télécharger à partir de ce site :

#### 5.2.2.1 LOGICIEL DE CONFIGURATION LogConnect

On peut modifier le paramètre de configuration à l'aide de ce logiciel et/ou le restaurer ; par exemple: intervalle, seuil d'alertes, paramètre de configuration (par ex. Régler/modifier, désactiver l'affichage en un temps précis...etc.)

Le service vous propose une assistance directe en ligne .

Télécharger via : http://download.dostmann-service.de, select Downloads/Software/5005-0200_LOG200/Software/

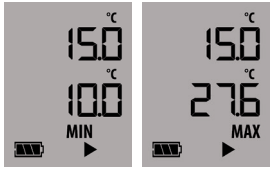
## 5.3 Premier allumage & début d'enregistrement

Maintenir le bouton appuyé pendant 2 secondes, la date et l'heure actuelle de l'enregistreur change; le bip sonore se fait également entendre pendant environ 2 secondes.

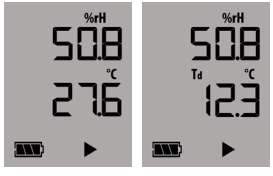
La lumière verte clignote pendant environ 2 secondes, l'enregistreur est en marche.

La lumière LED clignote tous les 30 secondes.

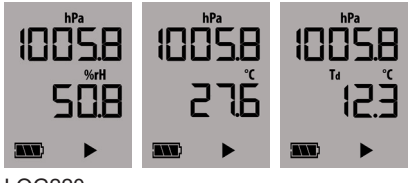
Présentation de l'affichage en Mode-Auto
(l'affichage va automatiquement en Mode-Auto, Valeur Max/Min




LOG200




LOG210




LOG220

Pour modifier la configuration, le logiciel LogConnect s'avère très important.

lien de téléchargement gratuit du logiciel* LogConnect : http://download.dostmann-service.de, select Downloads/Software/5005-0200_LOG200/Software/ zum Herunterladen der Software

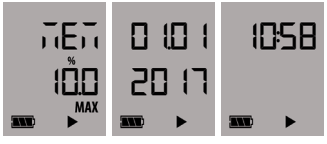
### 5.3.1 Aufzeichnung erneut starten

Cf. 5.3 Premier allumage & début d'enregistrement. L'enregistreur peut être mis en marche en appuyant sur le bouton de démarrage ou d'arrêt lorsqu'il est en configuration standard 8.) et arrêter via le port USB. Les données de mesure seront automatiquement représentées en graphique

***INDICATION:***
Lorsque vous reprenez l'enregistrement, les données PDF existantes seront écrasées.
***Important***: Sécuriser toujours les données PDF générées sur votre PC.



### 5.3.2 Affichage de l'utilisation de la mémoire en (%), de la date, de l'heure




En appuyant légèrement sur le bouton d'allumage (après le démarrage de l'enregistreur), MEM s'affiche sur la ligne 1 et sur la ligne 2 la mémoire disponible en pour cent pendant 2 secondes, ensuite l'affiche change et la date et l'heure vont apparaître pendant deux secondes. (Image) Panneau MEM + 2. Image de la date/heure

### 5.4 Arrêt d'enregistrement / génération du PDF (configuration standard)

Connecter l'enregistreur à l'interface USB. Le bip sonore est émis pendant 2 secondes environ. Une lumière verte clignote jusqu'à la génération du PDF (ça peut prendre jusqu'à 40 secondes).
Le symbole ► ne sera plus affiché dans la barre d'état. L'enregistreur s'est arrêté!

Le bip sonore se fait entendre et la lumière LED est verte. L'enregistreur se présente comme un support amovible LOG200/ LOG210/ LOG220

ouvrir et sécuriser un PDF Le PDF est renvoyé au prochain démarrage

***Attention:*** Au démarrage, les extrêmes (les valeurs maximales et minimales) ainsi que la moyenne sont réinitialisées!

### 5.4.1 Arrêt d'enregistrement via le bouton ou la programmation

L'arrêt d'enregistrement via le bouton ou la programmation est réglé à partir du logiciel LogConnect.
En fonction du type d'enregistrement, le bouton de démarrage est aussi celui d'arrêt.

## 5.5 Interprétation-PDF (Fig. C)

Nom des données : Par exemple
LOG220_16099908_2016-09-27T103123.PDF

| | | |
|---|---|---|
| A | LOG220: | Appareil |
| | 16099908: | N° de série |
| | 2016-09-27: | Début d'enregistrement (date) |
| | T103123: | temps: HHMMSS |
| B | Description: | Ne peut être décrit qu'avec le logiciel LogConnect. |
| C | Configuration: | Paramètre prédéfini |
| D | Récapitulation: | Aperçu sur les résultats |
| E | Graphique: | Représentation graphique des données mesurées |
| F | MOV: | Montre quand et/ou si l'enregistreur est en mouvement |
| G | Signature: | En cas de besoin d'authentification du PDF |
| H | ✓ : Relevé OK | X : Relevé non ordonné |

## 5.6 Connexion USB

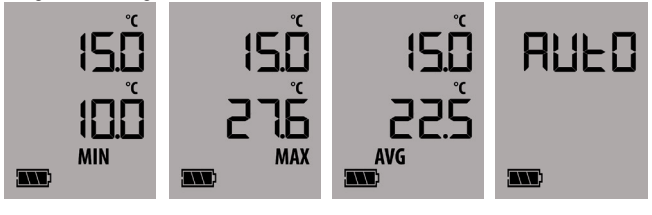
Lors de la configuration ou de l'utilisation de l'enregistreur des données, le port USB de l'enregistreur des données doit être connecté à son PC. Lors de la configuration veuillez lire la section correspondante dans le manuel ou le texte d'aide du logiciel LogConnect.



## 5.7 Bouton-Mode: EXT, AVG, MIN, MAX

LOG200: Lorsque l'appareil de mesure est en mode-auto (configuration standard à la livraison), il passe alternativement et de façon automatique de la Valeur minimale à la valeur maximale toutes les trois secondes sur la ligne 2 des Valeurs de mesure. LOG210/220: Lorsque l'appareil de mesure est en mode-auto (configuration standard à la livraison), il passe alternativement et de façon automatique de la grandeur de mesure de température à celle du point rosée (LOG210), et/ou de la grandeur de mesure relative de l'humidité, de la température et du point de rosée (LOG220), sur la ligne des Valeurs de mesure, toutes les 3 secondes.

En appuyant sur le bouton Mode, l'appareil quitte le mode auto et affiche la valeur minimale, maximale et moyenne par grandeur de mesure /canal sur la ligne d'affichage 2.




### 5.7.1 Fonctions particulières de la bouton-Mode

#### 5.7.1.1 Régler le marqueur

Pour pouvoir régler un ou plusieurs marqueurs, il faudrait absolument que l'enregistreur affiche (Recording). Pour placer le marqueur dans la graphique du PDF, il faut maintenir le bouton Mode appuyée pendant 2.5 (voir le marqueur sur la figure C de l'illustration PDF). Le marquage réussi est confirmé par un bip sonore. Le marquage sera ensuite sauvegardé au prochain enregistrement (tenir compte de l'intervalle de sauvegarde).

#### 5.7.1.2 Effacer la mémoire d'affichage MAX, MIN

La présentation de la valeur minimale, maximale et moyenne peut être manuellement restauré. Par exemple, lorsqu'un contrôle quotidien, visuel de la valeur maximale ou minimale est nécessaire. À cet effet, il faut maintenir le bouton Mode appuyé pendant 5 secondes. Après 2 secondes

et demie, le bip sonore se fait entendre, ce qui confirme que le marquage a réussi, 2 secondes et demie plus tard une brève mélodie est émise confirmant que les valeur maximales, minimales, moyennes sont réinitialisées.
***Notez bien:*** Lors de l'enregistrement, le fait de réinitialiser les valeurs maximales, minimales, moyennes aboutit sans doute à un marquage.

### 5.8 Changement de la batterie / Batterie-niveau-affichage

***Attention!*** S'il vous plaît, lire attentivement le guide d'usage de la batterie: Utiliser exclusivement une batterie du fabricant de type SAFT LS 14250 3,6 Volt,et/ou des types de batteries autorisées par le fabricant.

Tourner le couvercle au-dessous de la batterie de 20° à gauche, le compartiment de la batterie s'ouvre

Retirer la batterie épuisée et insérer la nouvelle batterie comme il se doit.

Changement de la batterie OK: Les deux lumières LED clignotent pendant environ 1 seconde et le bip sonore se fait entendre.

- L'icône de la batterie vide apparait, signifiant qu'il faut aussitôt la remplacer. Cela fait, vous pouvez encore effectuer environ 10 heures d'enregistrement.
- L'icône de la batterie affiche selon le cas jusqu'à trois segments.
- Lorsque l'icône de la batterie à l'écran clignote, ça veut dire que la charge de la batterie ne suffit pas pour prendre des mesures.

***Attention!*** Après avoir changé la batterie, veuillez vérifier l'heure (horloge interne) et le cas échéant, la modifier. Cf. 5.2.2.1 Logiciel de configuration Log Connect ou 5.8.1 Régler Date/Heure à l'aide du clavier après le changement de la batterie régler Date/Heure à l'aide du clavier.



### 5.8.1 Régler Date/Heure à l'aide du clavier après le changement de la batterie régler Date/Heure à l'aide du clavier

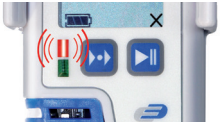
Après un changement de la batterie ou une rupture en alimentation, l'appareil va automatiquement en une Mode spéciale pour régler la date et l'heure.

Voulez-vous règler la date? N = Non en appuyant le bouton-Mode, l'enregistreur revient au mode normale ou Y = Oui en appuyant sur le bouton de démarrage, la séquence suivant commence

Le bouton-Mode augmente la valeur actuelle, le bouton de démarrage confirme et passe à la valeur suivante. Après l'interrogation de la date et de l'heure il est possible de changer l'intervalle de mémoire.

N = Non… annule le réglage
Y = Oui, le nouveau réglage sera enregistré

### 5.9 Alerte des dépassements des seuils lorsque l'enregistreur est en cours d'enregistrement



Le bip sonore est émis toutes les 30 sec. et la lumière LED rouge clignote (3 secondes). Les seuils doivent être fixés par le logiciel LogConnect *.
Lorsque qu'un seuil est dépassé, un X apparaît à l'angle droit de l'écran. Sur la page PDF imprimée, l'alarme y est visiblement inscrite tout de même. C'est seulement au redémarrage de l'enregistreur que le X va disparaître.

L'enregistreur n'est pas en mode d'enregistrement

Une lumière rouge clignote tous les 4 secondes. Remplacer la batterie.

La lumière LED rouge clignote par intermittence pour signaler l'erreur du matériel.

Lien de téléchargement * LogConnect: http://download.dostmann-service.de, select Downloads/Software/5005-0172_Log32TH/Software/ zum Herunterladen der Software

## 6. Données techniques

**Température**
Sensibilité: -40..+70°C
Résolution: 0,1°C

**Rel. Humidité LOG210/LOG220 (exclusivement)**
Sensibilité: 0..100%rF
Résolution: 0,1%rF

**Pression atmosphérique LOG220**
Sensibilité: 300-1100hPa
Résolution: 0,1 hPa

**Mémoire:**
LOG200: 150.000 Enregistrements (Température et Mouvement)
LOG210: 100.000 Enregistrements (Température rel. Humidité, Point de rosée et Mouvement)
LOG220: 60.000 Enregistrements (Température rel. Humidité, Point de rosée et Mouvement)

**Interface:** USB (integr.)

**Dimensions:** 91,5 x 42 x 20 mm

**Poids:** environ 83 g y compris le support mural

**Batterie:** 1 x 3,6 Volt Lithium ½ AA



## 7. Légende

CE Ce signe certifie que le produit est en conformité avec la directive EEC et qu'il a été testé selon les méthodes spécifiées.

## 8. Entretien

Ce produit a été élaboré avec des matériaux et composants de haute qualité pouvant être recyclés et réutilisés.

Ne jamais jeter les piles et les piles rechargeables avec les déchets ménagers. En qualité de consommateur, il vous est demandé de les ramener chez votre fournisseur ou dans un centre approprié de récupération agréé par la règlementation municipale ou nationale afin de protéger l'environnement. Les symboles pour les métaux lourds contenus sont:
Cd = cadmium ; Hg = mercure ; Pb = plomb.

Cet appareil est étiqueté selon la directive européenne pour les déchets électriques et électroniques (WEEE). Ne pas jeter cet appareil avec les déchets ménagers. L'utilisateur a l'obligation de remettre les appareils en fin de vie dans un point de récupération de l'équipement électrique et électronique pour que la mise au rebus soit compatible avec la protection de l'environnement.

## 9. Caractéristique exclusif du LOG200

Signes CE-, EN 12830, EN 13485, Capacité de stockage(S) et de Transport (T) Des vivres et distributions(C), classe de précision 1 (-30..+70°C) Conformément à L'En 13486, nous préconisons un recalibrage annuel

## 10. Conservation & nettoyage

Conserver l'appareil à une température ambiante (10 à 40°C)
S'il vous plaît, utiliser exclusivement un tissu blanc en coton, l'imbiber dans l'eau ou l'alcool pour nettoyer l'appareil. Ne pas plonger l'appareil dans un liquide.

PRAXISDIENST
Matériel médical depuis 1953
Commandez ici !

**DOSTMANN** electronic GmbH
Mess- und Steuertechnik

Waldenbergweg 3b
D-97877 Wertheim-Reicholzheim
Germany

Phone: +49 (0) 93 42 / 3 08 90
Fax: +49 (0) 93 42 / 3 08 94

E-Mail: info@dostmann-electronic.de
Internet: www.dostmann-electronic.de

Technische Änderungen vorbehalten ● Nachdruck auch auszugsweise untersagt
Stand03 1711CHB ● © DOSTMANN electronic GmbH

Technical changes, any errors and misprints reserved ● Reproduction is prohibited in whole or part
Stand03 1711CHB ● © DOSTMANN electronic GmbH

Tous droits réservés ● Toute reproduction est interdite
Stand03 1711CHB ● © DOSTMANN electronic GmbH